

Title	スペイン語圏の歴史的財務資料に関するマークアップ手法の構築とその拡充
Sub Title	Developing TEI method for historical accounting records of early modern Iberian world
Author	伏見, 岳志(Fushimi, Takeshi)
Publisher	慶應義塾大学
Publication year	2022
Jtitle	学事振興資金研究成果実績報告書 (2021. )
JaLC DOI	
Abstract	<p>本研究は、16-18世紀のスペインおよびその植民地で作成された財務資料のうち、とくに商業に関わる帳簿類をデジタル的に記述することを目的としている。現状では、スペイン語圏の財務資料のデータなどを入力してデジタル資源として活用する試みは、個別研究にとどまり、共通の記述規則が存在しない。しかし、財務資料にはフォーマットごとに作成にルールがあり、同一の規格でデジタル化し、共有することは可能である。これが実現できれば、データを横断的に検索したり、分析することも可能である。</p> <p>このような関心のもとで、3年間かけて、財務資料の入力ルールを策定する。今年度は3年計画の2年目にあたり、前年度に策定した暫定的な共通規則にもとづいて、実際のデータ入力数を増やすことを目標にした。そのために、まず、前年度に共通ルールをつくるためのたたき台として用いた、16世紀スペイン北部ブルゴスで作成されたサラマンカ商会のデータのさらなる拡充をはかった。さらに、前年度の研究ではコンテキスト情報が不足しているために、規則化が難しいと判断されたオチョア・ペレスの帳簿のかわりに、サラマンカ商会の帳簿と共有のコンテキスト情報が多い、同時代・同都市で作成されたアルランソン商会の文書のデータ分析を進めた。暫定的な結果として、前年度に試みたテキストエンコーディングおよびその歴史的財務資料向けの拡張形式の有用性を確認するとともに、作成者によって語順や綴りが異なるといったバラツキを記述・分析する必要性があらかになり、次年度の課題として残された。</p> <p>いっぽう、より幅広く帳簿を扱うためのコンテキスト情報に関しては、前年度にひきつづいて、天理図書館での取引および商品の語彙の確認をおこない、とくに18・19世紀以降に分析を拡張する場合には、当時の貿易に関するスペインおよびポルトガル語圏の文献の横断的な分析を継続する必要がある、との認識に至った。</p> <p>The purpose of this study is to digitally describe the financial documents produced in Spain and its colonies in the Early Modern period, especially those produced by the merchants. At present, attempts to input data from Spanish-speaking financial materials and utilize them as digital resources are limited to individual research, and there is no common rule for the description. However, financial documents were created according to the rules established for the each format, and it is possible to digitize and share them. If this can be achieved, it will be possible to search and analyze the data in wider context.</p> <p>With this kind of interest, we plans to formulate rules for inputting historical financial data. This year marks his second year of his three-year plan, with the goal of increasing the actual number of data entries based on the provisional common rules developed in the previous year. To that end, we first expanded the data obtained from the ledgers of the Salamanca Company, created in Burgos, northern Spain in the 16th century, which was used as a starting point for creating common rules in the previous year. As we find the contextual information for the ledger of Ochoa Perez inadequate for text encoding by the same standard of the Salamanca Company in the previous year's research, this year, we proceeded with the data analysis of the documents from Arlanson Company prepared in the same city.</p> <p>As a tentative result, we confirm the usefulness of the text encoding method and its extended format for historical financial materials, which we are developing from the previous year. But in order to describe and analyze variations such as different word orders and spellings depending on the author, we have found more sophisticated encoding needed and this part of research was left for the next year.</p> <p>Regarding the context information necessary for handling more diverse ledgers, we find more efforts required to expand our knowledge on commercial vocabularies. In such purpose, we have continued the library research at the Temri Library, and have realized that the analysis of Spanish and Portuguese literature on commercial activities needs to be continued.</p>
Notes	
Genre	Research Paper
URL	<a href="https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=2021000003-20210076">https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=2021000003-20210076</a>

保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

研究代表者	所属	商学部	職名	教授	補助額	200 (B) 千円
	氏名	伏見 岳志	氏名 (英語)	TAKESHI FUSHIMI		
研究課題 (日本語)						
スペイン語圏の歴史的財務資料に関するマークアップ手法の構築とその拡充						
研究課題 (英訳)						
Developing TEI method for historical accounting records of Early Modern Iberian World						
1. 研究成果実績の概要						
<p>本研究は、16-18世紀のスペインおよびその植民地で作成された財務資料のうち、とくに商業に関わる帳簿類をデジタル的に記述することを目的としている。現状では、スペイン語圏の財務資料のデータなどを入力してデジタル資源として活用する試みは、個別研究にとどまり、共通の記述規則が存在しない。しかし、財務資料にはフォーマットごとに作成にルールがあり、同一の規格でデジタル化し、共有することは可能である。これが実現できれば、データを横断的に検索したり、分析することも可能である。</p> <p>このような関心のもとで、3年間かけて、財務資料の入力ルールを策定する。今年度は3年計画の2年目にあたり、前年度に策定した暫定的な共通規則にもとづいて、実際のデータ入力数を増やすことを目標にした。そのために、まず、前年度に共通ルールをつくるためのたたき台として用いた、16世紀スペイン北部ブルゴスで作成されたサラマンカ商会のデータのさらなる拡充をはかった。さらに、前年度の研究ではコンテキスト情報が不足しているために、規則化が難しいと判断されたオチョア・ペレスの帳簿のかわりに、サラマンカ商会の帳簿と共有のコンテキスト情報が多い、同時代・同都市で作成されたアルランソン商会の文書のデータ分析を進めた。</p> <p>暫定的な結果として、前年度に試みたテキストエンコーディングおよびその歴史的財務資料向けの拡張形式の有用性を確認するとともに、作成者によって語順や綴りが異なるといったバラツキを記述・分析する必要性があきらかになり、次年度の課題として残された。</p> <p>いっぽう、より幅広く帳簿を扱うためのコンテキスト情報に関しては、前年度にひきつづいて、天理図書館での取引および商品の語彙の確認をおこない、とくに18・19世紀以降に分析を拡張する場合には、当時の貿易に関するスペインおよびポルトガル語圏の文献の横断的な分析を継続する必要がある、との認識に至った。</p>						
2. 研究成果実績の概要 (英訳)						
<p>The purpose of this study is to digitally describe the financial documents produced in Spain and its colonies in the Early Modern period, especially those produced by the merchants. At present, attempts to input data from Spanish-speaking financial materials and utilize them as digital resources are limited to individual research, and there is no common rule for the description. However, financial documents were created according to the rules established for the each format, and it is possible to digitize and share them. If this can be achieved, it will be possible to search and analyze the data in wider context.</p> <p>With this kind of interest, we plans to formulate rules for inputting historical financial data. This year marks his second year of his three-year plan, with the goal of increasing the actual number of data entries based on the provisional common rules developed in the previous year. To that end, we first expanded the data obtained from the ledgers of the Salamanca Company, created in Burgos, northern Spain in the 16th century, which was used as a starting point for creating common rules in the previous year. As we find the contextual information for the ledger of Ochoa Perez inadequate for text encoding by the same standard of the Salamanca Company in the previous year's research, this year, we proceeded with the data analysis of the documents from Arlanson Company prepared in the same city.</p> <p>As a tentative result, we confirm the usefulness of the text encoding method and its extended format for historical financial materials, which we are developing from the previous year. But in order to describe and analyze variations such as different word orders and spellings depending on the author, we have found more sophisticated encoding needed and this part of research was left for the next year.</p> <p>Regarding the context information necessary for handling more diverse ledgers, we find more efforts required to expand our knowledge on commercial vocabularies. In such purpose, we have continued the library research at the Temri Library, and have realized that the analysis of Spanish and Portuguese literature on commercial activities needs to be continued.</p>						
3. 本研究課題に関する発表						
発表者氏名 (著者・講演者)	発表課題名 (著書名・演題)	発表学術誌名 (著書発行所・講演学会)	学術誌発行年月 (著書発行年月・講演年月)			